



MITO TOBA SOBRE EL ORIGEN DE LAS MUJERES

Olga Trevisán.

INTRODUCCIÓN

Con motivo del Seminario de Investigación en Letras y a raíz de su propuesta temática: “Lectura y comprensión de Mitos Prehispánicos del N.E.A.”, decidí trabajar con el mito que narra el origen de las mujeres. Al iniciar la investigación pude conseguir 17 versiones sobre el mito en cuestión. Como no me pareció correcto elegir una versión en detrimento de las otras, a pesar de que algunas conservan más elementos, y avalada por la idea de Marcelo Bórmida al respecto:

“... Dadas varias versiones no es posible establecer una narración que sea verdaderamente originaria , puesto que no existe fácticamente un relato fijo o inmutable del cual se puede hacer derivar a las demás y del que se originan todas las versiones posibles.”(1)

Decidí establecer un **esquema genérico** al cual se referirían las distintas versiones. Para lograr esto intentaré determinar una **estructura básica** a partir de las versiones obtenidas, ya que ninguna de ellas conserva todos los elementos. Sin perder de vista que no se trata de una tarea de reducción sino de integración trataré de reconstruir lo que pudo haber sido el **esquema originario mítico**.

La **estructura básica** se construirá sobre la base de los elementos de todas las versiones, ya que

“...toda narración mítica - siempre que sea realmente tradicional - no pierde nunca su lógica interna y concreta constantemente las mismas estructuras.” (2)

Una vez establecidas las secuencias realizaré una **interpretación simbólica** que vislumbre una parte de la cosmovisión toba, en particular el significado del mito antropogónico.

Como **aprehender un mito es develar su simbolismo**, porque los mitos “nos hablan”, se “nos revelan” a través de sus símbolos, seguí la metodología propuesta por Mircea Eliade en su artículo “Observaciones metodológicas sobre el estudio del simbolismo religioso”(3). Sin embargo, para desentrañar el simbolismo de ciertos animales (como el quirquincho, carancho, perdiz, conejo) me fue necesario recurrir a textos sobre fauna regional. Una vez que las características de los mismos fueron identificadas, relacionadas y comparadas con el papel que desempeñan en el mito, recién me fue posible develar su simbolismo, ya que las cualidades de los animales tienen un papel determinante en el relato.



Esta bibliografía complementaria fue, en realidad, de gran ayuda, sobre todo con los animales que no aparecen en los diccionarios de símbolos utilizados, y si lo hacen (como en el caso de la serpiente) las funciones y cualidades asignadas no pueden, en su totalidad, aplicarse a los mitos tobas. Los diccionarios de símbolos más usados se refieren, en general, a los simbolismos del Viejo Mundo y no a los americanos.

1.1 OBJETIVOS

1. Cumplir con la propuesta del Seminario de Investigación en Letras.
2. Desentrañar el simbolismo del mito sobre el origen de las mujeres, partiendo de la idea de que no es un simple relato de hechos curiosos y extraños o un producto de una mentalidad inferior, sino una forma de comunicación, de conocimiento y de enseñanza que refleja la cosmovisión del pueblo toba.
3. Rescatar y transmitir el mito de origen de las mujeres como un testimonio de la cultura toba antes de que la mentalidad racional que nos domina haga que desaparezca por completo. Para ello propongo actividades que pueden ser utilizadas en la enseñanza.
4. Recrear el mito en diferentes imágenes.

1.2 FUENTES

Las fuentes están ordenadas según los años de recolección de los mitos y no por la fecha de publicación de los libros en los cuales se encuentran. Esta modalidad me permite comparar, de acuerdo con la antigüedad, cuales de los mitemas se mantienen a través de tiempo y comprobar así la vigencia ejemplar del mito.

1) Rafael Karsten en **“Indian tribes of the Argentine and Bolivian Chaco”**, publicado en Finlandia en 1932, incluye dos mitos sobre el origen de las mujeres a los cuales tuve acceso gracias a la publicación de Wilbert y Simoneau **“Folk literature of the toba indians”**, publicado en Los Angeles en 1982 por la Universidad de California. Este trabajo me aportó las versiones N° 1 y N° 2 denominadas ambas “El origen de las mujeres”. Fueron recogidas entre 1911 y 1913. En su anterior trabajo **“Los indios tobas del Gran Chaco Boliviano”** (editado el original en 1923 y del cual manejo una traducción hecha por Daniel Santamaría en 1993, CEIC, Universidad Nacional de Jujuy, Jujuy) el autor relata dos versiones sobre el origen de las mujeres y hace interesantes comentarios con respecto a la cultura toba, producto de sus observaciones y notas de viaje. Sin embargo estas versiones no tienen valor, puesto que no son narraciones míticas propiamente dichas, sino elaboraciones del autor a partir de los mitos que conoce. Por otra parte, no aportan elementos diferentes de los mitos genuinos publicados en 1932.

2) Roberto Lehmann - Nitsche en su trabajo **“La astronomía de los Tobas”**, publicado en la revista del museo de La Plata, t. XXVII, p.p. 267 - 285, me aporta la versión N° 3



llamada "Como los Tobas obtuvieron mujeres". El compilador tuvo contacto con el informante, Martín Tomas, en 1922 en la provincia de Buenos Aires, cuando éste se desempeñaba como aprendiz mecánico en el Arsenal de Guerra. El mismo era oriundo del Chaco oriental.

3) Alfred Metraux en **"Myths of the Toba and Pilagá indians of the Gran Chaco"**, publicado en Filadelfia en 1946, me aporta las versiones N° 3 y N° 4 denominadas ambas "El origen de las mujeres". El autor estuvo en el asentamiento Toba - Pilagá Sombrero Negro, ubicado a la vera del río Pilcomayo (Formosa) durante el año 1932.

4) Enrique Palavecino me aporta la versión N° 6 denominada "Tanagah". El mito fue recogido en la ciudad de Fontana (Chaco) entre 1936 y 1941 y publicado en la revista RUNA, Bs. As., vol XII, partes I y II, 1969-1970, pp. 177-196 bajo el título **"Mitos de los indios tobas"**.

5) Edgardo Cordeu en **"Aproximaciones al horizonte mítico de los Tobas"**, publicado en revista RUNA, me aporta las versiones N° 7 y N° 8. La segunda esta incluida en el ciclo de Metzgosché, quien es considerado por los tobas antecesor mítico y transmisor de las enseñanzas de Boleh, el teshmóforo. Cordeu realizó sus investigaciones en Miraflores (Chaco) en los meses de Junio - Julio y Noviembre - Diciembre de 1966 y en Octubre - Noviembre de 1967.

6) Sara Newbery entre 1967 y 1970 permanece con los Tobas - Pilagá de Estanislao del Campo. Me aporta las versiones N° 9 y N° 10 publicadas por Wilbert y Simoneau, op. cit., denominadas ambas "El origen de las mujeres".

7) Buenaventura Terán me aporta las versiones N° 11, N° 12 y N° 13 publicadas por Wilbert y Simoneau, op. cit. En el libro recientemente publicado **"Lo que cuentan los Tobas"** el autor hace una selección de los mitos recogidos durante sus años de estudio y me aporta la versión N° 14. Las cuatro versiones fueron recogidas en las provincias de Chaco y Formosa y en la periferia de Rosario (Santa Fe).

8) Pablo Wright en **"Recopilación de textos de la narrativa toba del oriente de Formosa y del Chaco"**, trabajo inédito, financiado por CAEA-CONICET en 1981-1982, me aportó las versiones N° 15 y N° 16. Los relatos fueron recogidos en Misión Tacaaglé (Formosa) en los viajes que realizó en 1979, 1981 y 1982 y en Buenos Aires entre 1981 y 1983.

9) Orlando Sánchez, toba residente en Colonia Castelli, me aporta la versión N° 17 en su libro **"Antiguos relatos Tobas, I'aqta Xanaxacna Qompi"**, publicados en Buenos Aires en 1987.



DESARROLLO

2.1 CONFRONTACIÓN DE VERSIONES. ESTABLECIMIENTO DE SECUENCIAS.

2.1.1 CUADRO COMPARATIVO.

El cuadro comparativo me permite visualizar y confrontar las versiones. Este trabajo me facilitó la tarea de encontrar las secuencias más importantes, aunque a veces no sean las más numerosas. Quiero aclarar que no se trata de reducir y eliminar las secuencias que no aparecen como mínimo en la mitad de las versiones sino de sumar elementos, siempre que estos sigan la lógica interna del relato.

2.1.2 ESTABLECIMIENTO DE LAS SECUENCIAS.

A partir de las confrontaciones de las versiones, realizada en el cuadro anterior, puedo establecer las siguientes secuencias que formarían el esquema básico originario.

Secuencia 1: Las mujeres descienden del cielo por una sogá cuando los hombres están cazando o pescando (según las diferentes versiones) roban la comida y retornan a su morada sin ser vistas por los hombres.

Secuencia 2: Los hombres, cansados de los reiterados robos, deciden dejar un centinela. El primer guardián es un conejo o liebre que se duerme y no ve quien roba la comida. Cuando los hombres regresan se enojan con él.

Secuencia 3: Debido al fracaso del primer guardián es ahora el loro el encargado de vigilar. Cuando las mujeres descienden lo agreden y lastiman. El loro no puede hablar como consecuencia de los golpes que recibió, pero hace señas a los hombres indicando el lugar de donde provienen los ladrones.

Secuencia 4: Finalmente es el carancho, el halcón, el cuervo o el águila el tercer centinela, quien corta la sogá provocando la caída de las mujeres.

Secuencia 5: Cuando los hombres corren hacia el campamento, luego de escuchar el llamado del tercer guardián, se encuentran súbitamente con una serpiente en el camino que les impide el paso. Los animales esperan al quirquincho o armadillo quien viene retrasado (debido a su lentitud) éste es picado por la serpiente, pero defendido por su duro caparazón, resulta ileso. La serpiente como consecuencia pierde sus dientes.



Secuencia 6: Al caer las mujeres se entierran. Cuando los hombres llegan al lugar el quirquincho o armadillo comienza a cavar para desenterrarlas y las reparte a los demás. Cuando todos obtienen mujeres el quirquincho no tiene ninguna para sí, comienza a cavar de nuevo y, sin querer, le arranca un ojo a una que se queda con él.

Secuencia 7: El zorro, desoyendo los consejo del carancho, copula con una de las mujeres y queda mutilado a raíz de los dientes que éstas poseen en las vaginas.

Secuencia 8: El carancho no sabía qué hacer, al fin cantó todo el día para pedir una lluvia muy fría, de las mas frías que hay, pidió, además, viento y agua. Al día siguiente hizo un fuego grande alrededor del cual se sentaron las mujeres porque tenían frío. Cuando ellas abrieron las piernas el carancho arrojó una piedra a una mujer y le rompió los dientes de la vagina, al mismo tiempo se le cayeron los dientes a las demás. El carancho les ordenó a los hombres esperar una noche más ya que a la mañana siguiente estarían bien.

Secuencia 9: Una vez que los hombres rompieron los dientes vaginales se formaron las parejas.

Secuencia 10: La esposa de la paloma fue la primera en concebir: es por eso que hoy los niños nacen débiles. Si la primera en concebir hubiera sido la esposa del carancho, esto no hubiera ocurrido.

2.1.3 ANÁLISIS DE LOS ELEMENTOS SIMBÓLICOS VARIABLES EN LAS VERSIONES.

Este análisis me permite unificar los elementos simbólicos o determinantes de una realidad que varían en los relatos.

- Alimentos robados.

La diversidad de alimentos (charqui, pescado, carne, ocultos) que las mujeres roban a los hombres es significativa puesto que revela el hábitat del grupo en el cual se encuentra el narrador.

- Elemento del descenso.

El elemento que posibilita el descenso es una sogá, hilo o cadena, según las diferentes versiones. Es sabido que los tobas no trabajaban los metales, por consiguiente la cadena como elemento del descenso no sería originaria del mito antropogónico, sino posterior, incorporada con la llegada de los blancos. Este nuevo elemento le sirve al narrador para reemplazar a la sogá con otro elemento que da idea de algo más sólido, más difícil de cortar y más resistente al peso de las mujeres.



Las versiones N° 4 y N° 5 indican que había dos sogas, una para las mujeres lindas y otra para las feas y viejas ; a su vez en la versión N° 10 hay una sola soga pero descienden por ella primero las mujeres feas y después las lindas, al ascender lo hacen al revés. En ambos casos son las mujeres feas las que permanecen en la tierra. Interpreto esto como una forma de causar gracia con el relato o de provocar el enojo de las mujeres a través de una burla leve.

- Primer guardián.

Tanto el conejo como la liebre son de la misma familia zoológica, poseen, además iguales características y cualidades, lo cual justifica que ambos sean igualmente tratados.

En la versión N° 14 aparece la perdiz como primer guardián ; aunque es de otra especie animal, posee idénticos hábitos : al percibir que corre peligro se oculta entre los pastos; gran mimetismo con la vegetación que la rodea (lo cual justifica que las mujeres no la vean) y es también un animal nocturno.

- Tercer guardián.

El tercer guardián, quien corta la soga, es en todos los casos un ave rapaz y/o carroñera, ya sea el carancho, el halcón, el cuervo o el águila.

En la versión de Lehmann- Nitsche el tercer guardián es un ganso ; al respecto puedo afirmar que esta diferencia se debe a un mal entendido lingüístico entre el narrador y el recolector. Además, en la misma versión Taanki es nombrado como el líder del grupo y como el guía de los hombres cuando descubren los dientes vaginales de las mujeres, es él quien logra romperlos, después de que pide agua y lluvia.

En las versiones N° 1 y N° 2 los narradores no nombran a los animales como personajes de los mitos, pero el narrador dice que el centinela era un toba vestido de negro, lo cual me lleva a considerarlo como un cuervo. En estos mitos los animales han perdido el protagonismo.

- Animal que extrae a las mujeres.

Tanto el armadillo como el quirquincho son de la misma especie, son mamíferos que viven en cuevas que cavan con sus fuertes uñas. Tienen iguales costumbres, sin embargo se diferencian en el tamaño, el caparazón, etc.; estos elementos no influyen en el simbolismo mítico.



2.2 INTERPRETACIÓN SIMBÓLICA DE LAS SECUENCIAS.

Secuencia 1: Descenso de las mujeres.

Con el descenso de las mujeres se produce una comunicación entre el cielo y la tierra. Para los tobas

“... el universo es concebido como una gran armadura de tres planos superpuestos, ligados entre sí por un largo eje central. Cada una de las tres regiones del espacio - mundo subterráneo, mundo terrestre y plano celeste - está sometido a un Ser o Pareja principal quienes, asimismo gobiernan a los dueños, reyes o padres de los animales que habitan o se asocian a la misma y además son responsables del llamamiento o iniciación de los chamanes.” (4)

A su vez la superficie terrestre y las profundidades poseen dos subregiones cada una: campo y monte, terrestre y acuática, respectivamente.

Desde el momento en que lo sagrado se manifiesta se produce una ruptura en la homogeneidad del espacio terrestre, creándose de esta forma un lugar sagrado. Esta ruptura simboliza una abertura, la cual posibilita el tránsito de una región a otra, a su vez esta comunicación se representa por medio de la sogá que une cielo y tierra: este eje cósmico se encuentra en el “ombligo”, en el Centro del Mundo.

La sogá, símbolo general de ligazón y conexión entre dos espacios, presenta en los mitos analizados el mismo simbolismo.

Las relaciones entre el cielo, la superficie terrestre y el espacio ctónico son dificultosas, están dadas por la hostilidad y la tensión recíprocas(5). Esto, precisamente, justifica que las mujeres descendan para robar la comida de los hombres y retornar al cielo, desobedeciendo el mandato divino de permanecer en la tierra.

En las versiones N° 4 y N° 5 el narrador hace discutir a las mujeres con respecto a la posesión de las chozas, esto patentiza que debían descender para quedarse en la tierra junto con los hombres. El sometimiento del que son víctimas las mujeres queda aún más claro en las versiones de Karsten, en las cuales las mujeres descenden encerradas en cestos o jaulas.

El ruido que se produce con el descenso es interpretado como un sonido que es producto de la ruptura y comunicación de ambos espacios (celeste y terrestre).

Secuencia 2: Primer guardián.

Según Miller para los tobas las especies de animales se clasifican de acuerdo con la región del espacio que habitan o con la que están más familiarizados (6). Es decir, existe una relevancia de ciertos animales por sobre otros. Los conejos o liebres, de acuerdo con esto, se encuentran en una escala de potencia inferior con respecto a las mujeres y a los



otros animales. Son los más vulnerables y tímidos que aparecen en el mito. El hecho de que el primer centinela se duerma tiene una explicación : los conejos y liebres sólo salen de sus madrigueras cuando se pone el sol, una vez que se sienten seguros de que ningún peligro los acecha. Sus condiciones de animales nocturnos justifica el hecho de que se hayan dormido, ya que las mujeres llevan a cabo el descenso durante el día.

Tal vez haya sido por su rapidez que resultaran elegidos para esa misión: serían capaces de alertar inmediatamente a los hombres de la presencia de los ladrones, sin embargo su sueño y temor fueron más fuertes.

Secuencia 3: Segundo guardián.

El loro, a diferencia del guardián anterior, ve a las mujeres, pero no puede luchar contra ellas: esto refleja, nuevamente, la superioridad de ciertos seres por sobre otros. El hecho de que pueda volar lo hace más poderoso respecto del conejo, sin embargo esto no es suficiente puesto que, jerárquicamente, el loro tiene menos poder que las mujeres, que pertenecen al cielo. Batallar contra ellas le resulta imposible ya que no posee las características o aptitudes necesarias para vencerlas, y también porque implicaría que debe ascender a otro nivel corriendo, el riesgo de ser capturado por aquellas y no pudiendo regresar más.

A esta altura ya es posible reconocer una gradación de poderes respecto de la jerarquía de los guardianes: de los animales menos poderosos a los más poderosos o fuertes. La siguiente secuencia contribuirá a confirmar esta idea.

La agresión de la que es víctima el loro corrobora lo dicho anteriormente acerca de las relaciones hostiles entre los seres de diferentes estratos.

Secuencia 4: Tercer guardián. Corte de la soga. Caída de las mujeres.

El tercer guardián es quien logra, después de batallar con las mujeres, cortar la soga y provocar la caída de las mismas. Para lograrlo el carancho reúne ciertas características que lo hacen piogonaq : elabora una estrategia para provocar la caída; finalmente, corta la soga en un sitio justo del espacio: mediante su vuelo, logra mediar y comunicar dos esferas: la terrestre y la celeste. Su vuelo es comparable al que realizan los chamanes en estado de éxtasis, pero es también un ascenso que establece una situación nueva : la presencia de mujeres en la tierra. Siguiendo a Miller puedo decir que es uno de los espíritus más poderosos porque es precisamente un espíritu del cielo, esto corrobora la idea de que los seres superiores eran considerados los más prestigiosos y poderosos.

Es notable, a esta altura, la gradación de poderes en los guardianes, como ya adelanté. Si comparamos al carancho con el conejo, el segundo es temeroso, incluso cobarde, no se queda a vigilar y no se preocupa por los problemas de su grupo : si lo comparamos con el loro, su vuelo es "alto", con respecto al vuelo "bajo" del segundo guardián.



A pesar de su situación privilegiada, el hecho de poder ascender y descender con mayor facilidad, las mujeres pierden este privilegio cuando el tercer guardián corta la soga que les permitía escapar a un nivel superior. Con el corte el retorno a su hábitat original queda eternamente interrumpido, puesto que el eje que unía tierra y cielo, desaparece.

Mientras la soga estaba intacta las mujeres batallaron ferozmente para superar a los vigilantes y defender su puente al cielo. Pero con la caída las mujeres adquieren vulnerabilidad, la cual les impide salir de las profundidades por sí mismas.

Secuencia 5: Serpiente en el camino.

La serpiente tiene un simbolismo importante en el mito. Para los tobas son animales de Nowet, agüeros de mala suerte que están relacionados con Salamanca y cuyo hábitat es el espacio ctónico. Rigen, en general, los tabúes de la caza.

Cuando la serpiente pica al quirquincho le transmite su poder. El "encuentro" entre ambos es comparable a la lucha que realizan los piogonaq tobas que describe ricamente Miller (7). El quirquincho al "vencer" a la serpiente adquiere el poder que esta poseía, acrecentando el suyo.

Secuencia 6: Extracción de las mujeres.

Únicamente el quirquincho puede desenterrar a las mujeres porque pertenece al espacio subterráneo en que se encuentran. Al caer, como ya mencioné, las mujeres pierden su poder y necesitan ser desenterradas. Este animal según Karsten (8) tiene reputación de femenino y es la única presa que pueden capturar las mujeres.

Así como el carancho resulta un piogonaq del cielo, el quirquincho es un piogonaq de las profundidades no acuáticas. Resulta interesante destacar que esta personificación de los animales coincide con los espíritus que acompañan a los piogonaq tobas durante su vida.

El quirquincho, al dejar ciega o tuerta a una mujer, le transmite su poder más el poder que había recibido de la serpiente. Esta fuerza se transforma en las mujeres en el poder de la fecundidad.

Adhiero a la idea de Cordeu según la cual los espíritus inferiores no poseen notas agrarias sino que se les adscriben todas las características de los dueños de los animales (9). Esta idea justifica la posición de que hay una transferencia de poderes de la serpiente al quirquincho y del quirquincho a las mujeres, el cual se transforma en éstas en el poder de la fecundidad, y no la transferencia de la fecundidad misma.

Mircea Eliade afirma que:

"... es evidente que los simbolismos y los cultos de la Tierra-Madre, de la fecundidad humana y agraria, de la sacralidad de la Mujer, etc, no han podido desarrollarse hasta el descubrimiento de la



agricultura, es así mismo evidente que una sociedad pre- agrícola, especializada en la casa, no podía sentir de la misma manera ni con la misma intensidad la sacralidad de la Tierra - Madre" (10)

Como sabemos que los tobas desconocían la agricultura (o la conocían muy poco) es evidente que no consideran a los espíritus inferiores como transmisores de la fecundidad, sino, simplemente, seres o parejas principales que gobernarán a los Padres de los animales. La fecundidad se despierta, entonces, en el cuerpo de la mujer gracias al poder que recibe de la serpiente y el quirquincho.

Ya que los espíritus de las profundidades eran considerados poco confiables, puesto que su poder era tenido como peligroso e impredecible, se puede interpretar la ceguera de las mujeres como una forma de velar el contacto con los seres subterráneos y sus anteriores conocimientos uránicos, que dificultarían la relación con los hombres.

Con el corte de la sogá las mujeres no pueden retornar a su morada. Es a raíz de esto que su actitud cambia: la conducta hostil desaparece en pos de una pacificación.

Secuencia 7: Mutilación.

Como castigo a su transgresión, el zorro pierde el miembro viril cuando desoye los consejos del carancho de no tocar a las mujeres.

Estamos en presencia de una ambivalencia de lo sagrado. Lo sagrado es, al mismo tiempo, sagrado y maculado. Podemos afirmar que la vagina dentada representa un tabú con respecto a la sexualidad e implica que deben tomarse ciertas precauciones. El tabú fundamenta un período de abstinencia sexual de la pareja antes del matrimonio definitivo. Cualquiera que, al igual que el zorro, desoyera los consejos correría el riesgo de quedar también mutilado. El mito proporciona un modelo de conducta humana.

La vagina dentada es un símbolo de tránsito, de cambio ontológico a partir de la sexualidad, del paso de un modo de ser a otro. Este pasaje sólo puede realizarse "en espíritu". (11)

Secuencia 8: Ruptura de los dientes vaginales.

Esta secuencia presenta dos aspectos importantes: por un lado establece un período de abstinencia, posterior al cual es posible mantener relaciones sexuales con las mujeres. Quizás a partir de este período se fundan los ritos previos al matrimonio que documenta Karsten. El mito se manifiesta así con un valor pedagógico. Por otro lado destaca las cualidades del carancho quien es guía, líder, consejero de su grupo y un gran piogonaq puesto que logra romper los dientes vaginales de las mujeres mediante un artificio.



Afirma Miller que:

“... la música tenía un papel significativo en el sostenimiento de las relaciones armónicas con el orden natural. El chamán no sólo obtenía cantos de su espíritu compañero sino también disponía de otros cantos, como los cantos de controlar el tiempo tormentoso (...) la música servía para facilitar la comunicación del hombre tanto con las fuerzas naturales como con sus semejantes.” (12)

En esta secuencia el carancho lleva a cabo un rito (que incluye el canto y la danza mágicos) propio de los piogonaq tobas, que lo ayuda a superar el obstáculo.

Secuencia 9 : Formación de las parejas.

Con la aparición de los dos sexos y la intervención de ambos en la reproducción finaliza el tiempo mítico.

Los hombres - animales adquieren su forma definitiva. Como ya mencioné, el simbolismo de la vagina dentada implica un paso que sólo puede realizarse “en espíritu”; esto implica que hombres y mujeres se espiritualizan y alcanzan la dimensión de personas.

La aparición de las deidades animalísticas se remonta, también, a las primeras parejas que se forman con la llegada de las mujeres.

Secuencia 10: Primera concepción.

Si la paloma no hubiera sido la primera en concebir el hombre no sería hoy tan débil, físicamente, al nacer. El mito narra el origen del pueblo toba, a partir de la primera concepción.



CONCLUSIONES

Según Mircea Eliade :

“Todo mito de origen narra y justifica una situación nueva - nueva en el sentido de que no estaba desde el principio en el Mundo -”. (13)

El mito antropogónico narra, precisamente, el origen de las mujeres, las cuales no estaban desde el principio del Mundo y justifica su existencia. Esta nueva presencia ha modificado y enriquecido el Mundo, ha provocado cambios.

Revela, así, un tránsito ontológico, un pasaje que diferencia dos temporalidades y dos estilos de ser.

El surgimiento de las mujeres marca el fin del tiempo mítico y el comienzo del tiempo de la tradición.

Para los tobas:

“Las palabras de los antiguos evocan sucesos ocurridos en un tiempo distinto del actual, que los tobas denominan LAMOGONI cuando existían seres de naturaleza distinta a la humana junto con los seres primigenios en un mundo que no era como el actual”. (14)

Respecto de los modos de ser, el mito al mismo tiempo marca el comienzo de la hominización (en cuanto que adquieren su forma física definitiva) y de la humanización (en cuanto se espiritualizan) de los hombres - animales.

Marca también, en las mujeres, el fin de la sexualidad trágica y el inicio de la feminización, entendida ésta como la facultad de concebir.

Hombres y mujeres se juntan en monogamia y dan comienzo a la raza toba. El mito revela, de este modo, que la vida humana proviene de “otra parte”, que es obra de los dioses. El origen celestial de las mujeres y el posterior origen del pueblo toba, a partir de la llegada de las mismas, liga a los hombres con lo milagroso, inexplicable y sacramental de la vida.

Este relato se revela, también, como **ejemplar** puesto que constituye un modelo y razón de ser de ciertas conductas éticas: establece un período de abstinencia previo al matrimonio. Determina preceptos de orden moral (sexual) y el modo de cumplirlos. El mito desempeña, entonces, una función educativa al imponer principios sociales o aspiraciones morales sobre la sexualidad.

La primera concepción sirve de modelo arquetípico de las demás concepciones. A partir de ésta surge el pueblo toba.

En las diferentes versiones se comprueba además, una estrecha relación entre el hombre y la naturaleza, producto del constante contacto del hombre toba con el medio que lo rodea.



Después de conocer el pensamiento y las formas de la religiosidad toba, puedo afirmar con Miller que :

"... los tobas han sido -y aún son -muy sensibles a su medio físico. Eran verdaderos ecólogos antes de que esta palabra fuese inventada por los occidentales. Los tobas constituyeron sus nociones fundamentales sobre el universo y su lugar en él, a partir de un intenso contacto con la naturaleza de su medio."(15)

Este apego a la naturaleza y el hecho de no trabajar la tierra son interpretados, erróneamente, por los occidentales como haraganería, sin embargo, para el hombre religioso la naturaleza nunca es exclusivamente natural, sino que siempre está cargada de un valor religioso. Por otra parte, la personificación de los animales míticos está relacionada con los espíritus compañeros de los piogonaq tobas.

El mito es aún conocido por los tobas, lo cual rebela la vigencia del mismo. quizás no ya como palabra sagrada, sino como una leyenda, como un cuento ameno de cierto tono picaresco.

Este año tuve la oportunidad de comprobar la anterior afirmación. puesto que trabajé con tres tobas. estudiantes del Bachillerato en Teología del Instituto Bíblico Interdenominacional Argentino (I.B.I.A.), en el cual me desempeñé como profesora de Lengua Griega. En una clase dialogamos sobre la autenticidad y vigencia de los mitos de nuestra región. Cuando les pregunté si conocían el mito sobre el origen de las mujeres me respondieron que sí y me lo narraron brevemente. Como ninguno había mencionado el episodio de la vagina dentada les pregunté si lo conocían, ya que su breve relato sólo incluía las secuencias sobre el origen divino, el entierro y la extracción de las mujeres. Me respondieron con evasivas y me pidieron que se los narrara (riéndose). Comencé a contárselos y al finalizar me dijeron que ya lo sabían. También les pregunté qué valor tenía para ellos este mito, para mi sorpresa. me respondieron con indiferencia que sólo se trataba de un cuento. Sin embargo, reconocieron que merece respeto por que se trata de la creencia de sus antepasados. Esto me lleva a pensar que los tobas conocen actualmente esta parte del mito, pero que no la narran, quizás por el pudor que les impone la religión que practican. Parece que para los tobas evangelizados el mito a perdido el valor ejemplar. Esta afirmación no debe generalizarse, pero es triste ver cómo la mentalidad occidental va ganando terreno y desechando creencias que considera tribales.



NOTAS.

- (1) BÓRMIDA, Marcelo. **Problemas de heurística mitográfica.** (En: Revista RUNA. Instituto de Ciencias Antropológicas, UBA, Buenos Aires, vol. XII, partes 1 y 2, 1969-1970, p.p. 53-65) p. 57.
- (2) BÓRMIDA, Marcelo. Op. cit., p. 57.
- (3) ELIADE, Mircea y KITAGAWA, Joshep. **Metodología de historia de las religiones.** Paidós, Buenos Aires, 1967. Cap. V.
- (4) MILLER, Elmer. **Los tobas argentinos, armonía y disonancia en una sociedad.** Siglo XXI, México 1979. p. 75.
- (5) MILLER, Elmer. Op. cit., p. 75.
- (6) MILLER, Elmer. Op. cit., p.p. 76-77.
- (7) MILLER, Elmer. Op. cit., p.p. 39-40.
- (8) KARSTEN, Rafael. **Los indios tobas del Gran Chaco Boliviano.** CEIC, Universidad Nacional de Jujuy, Jujuy, 1993. p. 31.
- (9) CORDEU, Edgardo. **Aproximación al horizonte mítico de los tobas** (En: Revista RUNA, Instituto de Ciencias Antropológicas, UBA, Buenos Aires, vol. XII, partes 1 y 2, 1969-1970) p. 113.
- (10) ELIADE, Mircea. **Lo sagrado y lo profano.** 6 ed. Labor, Barcelona, 1985. p. 123
- (11) ELIADE, Mircea y KITAGAWA, Joseph. Op. cit., p.p. 132-133.
- (12) MILLER, Elmer. Op. cit., p.p. 47-48.
- (13) ELIADE, Mircea. Op. cit., p. 35.
- (14) WRIGTH, Pablo. **Recopilación de textos de la narrativa toba del oriente de Formosa y del Chaco.** CAEA-CONICET, 1981- 1982. Introducción.
- (15) MILLER, Elmer. Op. cit., p. 21.



BIBLIOGRAFÍA BÁSICA.

- ACUÑA, María Luisa : FARIAS, Norma Porto de y GENO, Orlando. **Tres lecturas de un Mito Toba.** En : Cuaderno de Literatura N° 6, Instituto de Letras, Facultad de Humanidades, U.N.E., 1986. pp. 9-44.
- BÓRMIDA, Marcelo. **Bases para una ciencia de la conciencia mítica y una etnología tautegórica.** En : Revista RUNA, Instituto de Ciencias Antropológicas (UBA), Buenos Aires, vol. XII, partes 1 y 2, 1969-1970. pp. 9-52.
- , **Problemas de heurística mitográfica.** En : Revista RUNA, Instituto de Ciencias Antropológicas (UBA), Buenos Aires, vol. XII, partes 1 y 2, 1969-1970. pp. 53-65.
- CORDEU, Edgardo. **Aproximación al horizonte mítico de los tobas.** En : Revista RUNA, Instituto de Ciencias Antropológicas (UBA), Buenos Aires, vol. XII, partes 1 y 2, 1969-1970. pp. 67-176.
- ELIADE, Mircea. **Lo sagrado y lo profano.** 6 ed. Labor, Barcelona, 1985.
- , **Mito y realidad.** Guadarrama, Madrid, 1973.
- , **Tratado de historia de las religiones.** Era, México, 1972.
- ELIADE, Mircea y KITAGAWA, Joseph. **Metodología de historia de las religiones.** Paidós, Buenos Aires, 1967.
- KARSTEN, Rafael. **Los indios tobas del Gran Chaco Boliviano.** Presentación, trad. y notas de Daniel Santamaría. CEIC, Universidad Nacional de Jujuy, Jujuy, 1993.
- LEHMANN-NITSCHKE, Roberto. **La astronomía de los tobas.** En : Revista del Museo de La Plata, tomos XXVII y XXVIII, 1923-1925. pp. 267-285.
- METRAUX, Alfred. **Myths of the toba and pilagá indians of the Gran Chaco.** Philadelphia, American Folklore Society, 1946.
- MILLER, Elmer. **Los tobas argentinos, armonía y disonancia en una sociedad.** Siglo XXI, México, 1979.
- PALAVECINO, Enrique. **Mitos de los indios tobas.** En : Revista RUNA, Instituto de Ciencias Antropológicas (UBA), Buenos Aires, vol. XXII, partes 1 y 2, 1969-1970. pp. 177-196.



SÁNCHEZ, Orlando. **Antiguos relatos tobas. Tagheshic I'aqtanaxacna Qompi.** Junta de Misiones, Buenos Aires, 1986.

----- **Los tobas, tradiciones y leyendas.** Búsqueda, Buenos Aires, 1986.

WILBERT, J y SIMONEAU, K. **Folk literature of the toba indians.** University of California, Los Angeles, vol. 1. 1982.

WRIGTH, Pablo. **Recopilación de textos de la narrativa toba del oriente de Formosa y del Chaco.** CAEA-CONICET, 1981-1982.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA.

AYALA MARTÍN, Emilio. **Cunicultura industrial.** Salvat, Barcelona, 1952.

CIRLOT, Juan Eduardo. **Diccionario de símbolos.** Labor, Barcelona, 1994.

CHEVALIER, Jean y GHEERBRANT, Alain. **Diccionario de símbolos.** 4 ed. Herder, Barcelona, 1993.

DE LA PEÑA, Martín. **Aves de la provincia de Santa Fe.** Ministerio de Agricultura y Ganadería de la Provincia de Santa Fe, 1986.

MONTES, Graciela. **Fauna argentina.** CEAL, Buenos Aires, 1983-1984. 6 tomos.

PEREZ-RIOJA, J. A. **Diccionario de símbolos y mitos.** 5 ed. Tecnos, Madrid, 1997.



ADDENDA.

7.1 Propuestas para alumnos del Tercer Ciclo de la EGB y Polimodal.

Teniendo en cuenta que los Contenidos Básicos Comunes (CBC) para la Educación General Básica (EGB) proponen poner en contacto a los alumnos con la literatura regional, considero que la inclusión de mitos en los programas de clase debe ser tenido en cuenta a la hora de elaborarlos.

Los relatos míticos contribuirán a desarrollar y profundizar los sentimientos de pertenencia a la comunidad y a la identidad cultural, puesto que, la literatura oral constituye un mapa de la memoria comunidad y de la reserva cultural autóctona.

Ordeno el material de trabajo propuesto como lo sugiere la nueva modalidad: contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales; actividades. Los contenidos y las actividades giran en torno a las macrohabilidades comunicativas de producción (hablar) y comprensión (escuchar) oral, sin dejar por ello de lado las demás.

La educación actual exige un alto nivel de comunicación oral que le permita al alumno desenvolverse correctamente en contextos diferentes. En definitiva, hay que ampliar el abanico expresivo del alumno.

Contenidos Conceptuales.

- Significado y sentido del mito. Conceptos generales relacionados. Características.
- Los símbolos, estructura y función.

Contenidos Procedimentales.

- Conocimiento y habilidades orales.
- Corrección y fluidez oral.
- Ejercicios y recursos para la expresión.
- Modelo de comprensión oral.
- Decálogo del buen oyente.
- Ejercicios de comprensión.

Contenidos Actitudinales.

- Valoración de la identidad cultural y apreciación de la lengua compartida por la comunidad hispano-hablante.
- Aceptación de la diversidad cultural y rechazo de toda forma de marginación social, étnica y cultural.



- **Aprecio del significado e importancia de los símbolos y signos como elementos de comunicación universalmente aceptados.**

Actividades.

**** Narrar el mito en forma oral. El profesor deberá disponer la clase en forma circular, a la manera de un fogón. Los alumnos narrarán historias, leyendas, cuentos que conozcan o que hayan inventado previamente. Después de que el profesor haya narrado el mito antropológico, los alumnos deberán escribir lo que recuerden**

- ** Comparar el mito sobre el origen de las mujeres para los tobas con el mito cristiano. Los alumnos deberán realizar un informe.**
- ** Elaborar una narración que se refiera al origen de las mujeres o al de cualquier otro elemento o persona y narrarlo en forma oral.**
- ** Recrear el mito en historietas, dibujos, dramatizaciones, etc.**

ANEXO

	VERSIONES					
	1	2	3	4	5	6
Alimento robado	pescado	tangdrá	charqui	ocultos	oculto	comida
Elemento del descenso	jaula	cesto	soga	dos sogas	dos sogas	soga
Primer guardián conejo o liebre	-	-	-	conejo	conejo	liebre
Segundo guardián: loro	loro	-	-	loro	loro	loro
Agredido por las mujeres	+	-	-	+	+	+
Tercer guardián	no especifica	toba vestido de negro	ganso	halcón	halcón	holé
Serpiente en el camino	-	+	-	+	-	+
Animal picado	-	armadillo	-	armadillo	-	armadillo
"Entierro" de las mujeres: todas	+	+	+	+	+	+
Animal que extrae a las mujeres	no especifica	-	armadillo	armadillo	armadillo	quirquincho
Mujer ciega/tuerta	tuerta	-	ciega	tuerta	tuerta	ciega/tuerta
Vagina dentada	-	-	-	+	-	+
Animal mutilado	-	-	no especifica	zorro	-	zorro
Primera concepción	-	-	-	+	-	+

	VERSIONES					
	7	8	9	10	11	12
Alimento robado	pescado	pescado	pescado	comida	no específica	pescado
Elemento del descenso	soga/cadena	soga	cadena	soga/cadena	cadena	cadena / soga
Primer guardián conejo o liebre	-	-	conejo	-	-	-
Segundo guardián: loro	loro	loro	loro	loro	loro	loro
Agredido por las mujeres	+	+	+	+	+	+
Tercer guardián	águila	-	águila	"hombre"	halcón	carancho
Serpiente en el camino	+	-	+	-	-	-
Animal picado	quirquincho	-	armadillo	-	+	-
"Entierro" de las mujeres: todas	+	-	+	+	-	+
Animal que extrae a las mujeres	quirquincho	-	armadillo	armadillo	armadillo	armadillo
Mujer ciega/tuerta	ciega	-	ciega/tuerta	tuerta	tuerta	tuerta
Vagina dentada	+	+	+	+	+	-
Animal mutilado	zorro	zorro	zorro	"uno"	zorro	-
Primera concepción	-	-	+	-	-	-

	VERSIONES				
	13	14	15	16	17
Alimento robado	pescado	pescado	pescado	pescado	pescado
Elemento del descenso	soga/cadena	soga	-	soga	soga
Primer guardián conejo o liebre	-	-	perdiz	-	-
Segundo guardián: loro	loro	loro	loro	loro	loro
Agredido por las mujeres	+	+	+	+	+
Tercer guardián	carancho	carancho	wole	wole	águila
Serpiente en el camino	-	-	+	-	+
Animal picado	-	-	quirquincho	-	quirquincho
"Entierro" de las mujeres: todas	"algunas"	+	+	+	"algunas"
Animal que extrae a las mujeres	armadillo	"hombres"	armadillo	quirquincho	quirquincho
Mujer ciega/tuerta	tuerta	-	ciega	-	tuerta
Vagina dentada	+	+	+	+	+
Animal mutilado	zorro	-	zorro	zorro	zorro
Primera concepción	-	-	-	+	-